

杜詩誤解 十七終

朝
45
36





分類杜工部詩卷之二十五

雜賦

古詩十三首

律詩六首

行十七首

絕句二

課伐木 并序

課隸人伯夷辛秀信行等外入谷斬陰木

泣人一日四根止外維條伊救一正直從

然是晨征暮返外委積庭內外我有藩籬

是缺是補外載伐篠簜外伊杖支持則

旅次于小安外山有虎外知禁外若恃

上詩三

瓜牙之利면昏黑에塘突라夔人一屋

壁에列樹白菊荻蔓為牆實以

竹示式過為與虎近混淪乎

無良賓客憂害馬之徒苟活為幸

可嘿息已아作詩示宗武誦라

奴隸인사 례伯夷辛秀信行은훈課察호

야및고 리드러가나출베히니은듬과가

지왜正直호야고문기늘새배가고나되

도라와뜰안해사하늘내을흘이현뒤를

로머드러슈며저기便安호도다외해버  
 미이실시禁止호물아롤다니호다가바  
 뚝파니와논카오물미드면나조하여듬  
 거든샤르물다미르리라夔州사르미  
 집브르매친了롤버러제여혹볼라다물  
 밍了로뒤대로소호야곳늘로물외는니  
 밤과갓가올시엇글가爲호애니라어디  
 다몬흐나그내물害홀가시롬호노무리  
 苟且히사름올幸삼너니可히점점호야  
 말리아그를지어宗武를외외오이노  
 라

長夏無所爲客居課奴僕清晨飯其腹持斧

入白谷  
 고터르매히올이리업스니나그내  
 사로매총을課察호야돌고새배

그 비여 밤머겨도 처가 青冥曾巔後十里斬

陰木 者 陰木은 生山北者 一云 秋冬애 生

해十里예 人有四根已亭午下山麓

사름 一네나출메이오고마니 尚聞丁丁聲

功課 各日足 丁丁은 木聲 一라오호러

功課 一列여 吾 蒼皮成委積素節相照燭 素

은 謂木枝斬斷處 一라오스른거크를 藉汝

跨小籬當仗若虛竹 汝는 指木也 一라니모

을 밍글 시라 ○ 너를 依藉 하야 저 근을 해 마  
르 더 르 고 속 빈 대 로 반 드 개 지 여 의 요 리 라

空荒咆熊羆乳獸待人肉 우르니 춘디 셔 공치

근 증 성 일 사 리 니 고 不示知禁情 豈惟干戈

哭 言必為乳獸之吞噬 니 라 ○ 禁止 하 요  
물 아 논 비 들 외 디 아 니 하 면 엇 데 오 직 사

호 매 분 주 城 中 賢 府 主 處 貴 如 白 屋 謂不以

自居而如村野草屋之人也 라 ○ 城中에  
어 단 貧 一 如 村 野 草 屋 之 人 也 라 ○ 城 中 到

라 니 蕭 蕭 理 體 靜 蜂 蠆 不 敢 毒 淨 治道를 貴 淸

政 으 로 害 民 一 如 蜂 蠆 之 毒 也 라 ○ 蕭 蕭  
리 다 스 리 는 政 體 淸 淨 하 니 蜂 蠆 一 구 되 여

土守

모기로 물아니 **虎穴** 連里間 畏防舊風俗의

공기 只을히니엇 **泊舟** 滄江岸 久

客慎所觸 滄江 두들기 **蔚舍** 蓄 壯大 **幽獨** 블조지

舍西崖 **嶠壯** 雷雨蔚舍蓄 壯大 **幽獨** 블조지

비로 해머 **墻宇** 資屢修 衰年怯幽獨 블조지

修補호 은 資賴호 노 **爾曹** 輕執執為我

忍煩促 爾曹 노 伯夷等 라 為 호 煩

畝 호 秋光 近青岑 季月 當泛菊 報之以微



寒共給酒一斛季月也謂九月也

든기서논흔제술흔심을다맛주리라

上後園山脚

朱夏熱所嬰清旦步北林예블근너르에티위

차리北北수小園背高岡挽葛上崎峯위안

을히노폰머흔부리틀젓나니曠望延駐目飄

飄散疎襟飄飄히비라서인노누늘延引고

潛鱗恨水壯去翼依雲深可潛也壯流則魚不

검라가랏노고기노모리健壯호물슬코勿謂

地無疆劣於山有陰山址曰陰라言地雖廣大

似山陰之可以避亂也若無所容身라○件히又習

인노디와론디몬하라릿마늘石標遍天下水

陸無浮沉標音原하나木名荒凶하야食

卓無載하야以充糧也라○石標하야天

자나무無自我登隴首十年經碧岑隴首하

라○내隴首에오로모로브터열劒門來巫

峽倚薄浩至今峽門으로이러니巫峽에와브故

園暗戎馬骨肉失追尋故園에사호매只리

追尋호물 時危無消息老去多歸心時節

와消息 一 업스니늘기다志士惜白日久客

藉黃金惜白日은恐功名之未立有志士

白日을藉賴호니라敢為蘇門嘯庶

作梁父吟阮籍遇孫登於蘇門山호니登

門에되호라호호리아  
거의梁父吟을호노라

七詩三

又上後園山脚

昔我遊山東憶戲東岳陽山東岳陽

하던이름窮秋立日觀矯首望八荒日觀

山東南峯名一라○川은마은히日觀朱崖

著毫髮碧海吹衣裳朱崖毫髮望之渺小也

라此下로至廢耕桑은言日觀望見之亭

用事내외玄冥蔚強梁蔚收

用事則休者一已困而主者一強梁也神一오玄冥은冬神이니謂四時一相代而

○蓐收 | 일호를 | 又바호고 | 逝水自朝宗鎮

石各其方 | 春見曰朝 | 夏見曰宗 | 衆

于王也 | 一라호 | 흘러가호 | 方所에잇더라

平原獨憔悴 | 農力廢耕桑非關風露凋 | 曾是

戎役傷 | 平原郡 | 廢農桑也 | 一라호 | 平民 | 傷於

을로憔悴 | 一니 | 름짓호 | 히 | 耕桑을廢호

니라 | 일즉이防戎호 | 於是國用富足以守

邊疆 | 一公邊疆을가져서리러니라 | 是호 | 朝廷

七詩三二

任猛將遠奪戎虜場

朝廷一勇猛將軍을  
削되싸흔머리가아

나到今事及復故老淚萬行

이제나르러이  
리反復하니늘

行근사르미하므를萬  
行으로흘리늦다

龜蒙不可見况乃懷故

鄉龜蒙二山一去東岳近호되尚不可見호  
니况故鄉乎여○龜蒙도可히보디몬호

鄉리로소니호몬여故  
色스랑호리아肺萎屬久戰骨出熱中

腸肝肺一이우러오란사호매다드랏憂來  
니여위여예나中腸은덥다노라

杖匣劍更上林北岡시르미오거늘匣劍  
홀디죄수플밧뵈해다

오시라을瘴毒猿鳥落峽乾南日黃남티은毒氣에  
과새왜받

南<sup>은</sup> 山<sup>니</sup> 峽<sup>비</sup> 處<sup>치</sup> 누르도다 秋<sup>도</sup> 風<sup>다</sup> 亦<sup>내</sup> 已<sup>秋</sup> 起<sup>風</sup> 江<sup>亦</sup> 漢<sup>已</sup> 始<sup>起</sup>

如<sup>如</sup> 湯<sup>湯</sup> 江<sup>江</sup> 漢<sup>漢</sup> 處<sup>處</sup> 비<sup>비</sup> 處<sup>處</sup> 미<sup>미</sup> 在<sup>在</sup> 高<sup>高</sup> 欲<sup>欲</sup> 有<sup>有</sup>

往<sup>往</sup> 蕩<sup>蕩</sup> 折<sup>折</sup> 川<sup>川</sup> 無<sup>無</sup> 梁<sup>梁</sup> 路<sup>路</sup> 傷<sup>傷</sup> 不<sup>不</sup> 及<sup>及</sup> 父<sup>父</sup> 祖<sup>祖</sup> 塋<sup>塋</sup> 壘<sup>壘</sup> 壘<sup>壘</sup>

哀<sup>哀</sup> 彼<sup>彼</sup> 遠<sup>遠</sup> 征<sup>征</sup> 人<sup>人</sup> 去<sup>去</sup> 家<sup>家</sup> 死<sup>死</sup> 路<sup>路</sup> 傍<sup>傍</sup> 不<sup>不</sup> 及<sup>及</sup> 父<sup>父</sup> 祖<sup>祖</sup> 塋<sup>塋</sup> 壘<sup>壘</sup> 壘<sup>壘</sup>

塚<sup>塚</sup> 相<sup>相</sup> 當<sup>當</sup> 征<sup>征</sup> 伐<sup>伐</sup> 父<sup>父</sup> 祖<sup>祖</sup> 塋<sup>塋</sup> 壘<sup>壘</sup> 壘<sup>壘</sup>

無<sup>無</sup> 處<sup>處</sup> 可<sup>可</sup> 當<sup>當</sup> 矣<sup>矣</sup> 矣<sup>矣</sup> 矣<sup>矣</sup> 矣<sup>矣</sup>

信行遠修水筒

汝<sup>汝</sup> 性<sup>性</sup> 不<sup>不</sup> 如<sup>如</sup> 蓬<sup>蓬</sup> 清<sup>清</sup> 淨<sup>淨</sup> 僕<sup>僕</sup> 夫<sup>夫</sup> 內<sup>內</sup> 性<sup>性</sup> 一<sup>一</sup> 也<sup>也</sup> 矣<sup>矣</sup>

土寺三

예니 清淨 중의 서다 秉心 識本 源於事 少滯礙

기 자보 문근 원을 알 기 일 호 雲端 水筒 垢林 表

山石碎 而觸筒 故引水之筒 也 言山石碎

에 물 흘리는 대 수 觸熟 藉子 修

道流 典厨會 顛 矣 호 矣 호 矣 호 矣

다 호 矣 호 矣 호 矣 호 矣 호 矣 호 矣

거 리 크 호 矣 호 矣 호 矣 호 矣 호 矣 호 矣

기 습 습 호 矣 호 矣 호 矣 호 矣 호 矣 호 矣



리셔 붓그 浮瓜 供老病 裂餅常所愛 謂引水浮瓜

甫의 老病 亦 所以 愛憐 之 也 常食 餅 則裂而給之

者 乃 所以 愛憐 之 也 ○ 問에 외로

謹 足 以 殊 殿 最 下 功 曰 殿 裂 餅 給 之 功 曰 最 以 答

也 信 行 之 恭 謹 而 亦 以 異 殿 最 於 諸 儀 夫 之 輩

也 信 行 之 恭 謹 而 亦 以 異 殿 最 於 諸 儀 夫 之 輩

佩 蘇 耽 井 無 水 將 軍 投 符 井 中 山 遂

泉 飛 出 方 士 信 符 呪 能 引 水 故 云

니 泉 飛 出 方 士 信 符 呪 能 引 水 故 云

여엇테將軍의行諸直如筆用意崎嶇外諸

曲也即信行崎嶇直如筆免言其可用而不邪

흔묘닷귀쁘들쁘낫다

### 引水

月峽瞿塘雲作頂亂石崢嶸俗無井瞿塘峽

구루미뵈그터드외얏나니어즈러雲安沽

水奴僕悲魚腹移居心力省雲安屬夔州

僕之勞也라○雲安은사어글서奴

미더 俗 白帝城西萬竹蟠接筒引水 不乾

라 無井 〇白帝城 〇皆以竹筒 〇山泉

대 〇白帝城 〇皆以竹筒 〇山泉 〇

모 기 〇白帝城 〇皆以竹筒 〇山泉 〇

難斗水何直百憂寬 〇人生 〇

〇人生 〇

흐른 것 데 곧 온 시  
르 미 어 일 뿐 이 리 오

可歎

天上浮雲如白衣 須臾改變如蒼狗 〇此是比 〇

態 〇無常 〇하늘 우 희 뜬 구 루 미 흰 옷

곧 터 니 아 니 한 터 데 고 터 드 른 가 히 곧 도 다

神聖 〇

古往今來共一時人生萬事無不有言古今萬事

皆如一日之事也라○네디나가며이제

아니흐거近者扶眼去其夫河東兒女身姓

柳扶眼은如扶去眼中之物니言其速也

그사송을빙으리와드니河東人丈夫正色

勤引經鄆城客子王季友丈夫는即季友

출正히하야뒤유매經術을허々羣書萬卷

常暗誦孝經一通看在手下向는言其孝友

그런데 萬卷을 長常외오고 孝經 貧窮老瘦家

賣獲好事就之為携酒 貧窮古고고여위

引為賓客敬頗久 而敬待之也 豫章太守高帝孫

未曾語小心恐懼閉其口 三年을 일주말아

人生反覆看亦醜 言季友 見愛於李公而

太守得之更不疑

士

見棄於其妻古니可見人

生萬事의 反覆之 醜惡也 一라 ○ 眞은 어디

다 가 任 麤 心 아 니 하 牛 牛 人 生 에 두 위 할 후

디 望 보 니 任 明 月 無 瑕 豈 容 易 紫 氣 鬱 鬱 猶 衝

斗 言 季 友 一 如 明 珠 一 其 逸 氣 一 如 劍 氣

를 어 느 수 이 어 드 리 오 블 근 氣 運 一 鬱 時 危

鬱 一 야 오 히 러 斗 牛 에 다 달 었 도 다

可 仗 眞 豪 後 二 人 得 置 君 側 否 二 人 指 李 太 守 王 季 友

也 一 라 ○ 時 節 一 危 亂 一 危 亂 一 可 仗 眞 實 人

豪 俊 을 브 톨 디 니 두 사 르 문 시 러 吾 侶 一 其

의 들 가 太 守 頃 者 領 山 南 邦 人 思 之 比 父 母

몬 忽 가 太 守 頃 者 領 山 南 邦 人 思 之 比 父 母

太 守 一 即 李 勉 一 太 守 一 刊 主 舍 何 山

南 을 領 一 니 마 曷 사 르 미 思 慕 一 外 父 母 一

南 을 領 一 니 마 曷 사 르 미 思 慕 一 外 父 母 一

티너기 王生早曾拜顏色高山之外皆培塿

培塿小山也 王生之拜太守 仰如高山 其餘人真若小山也

王生 一曰 顏色 用為羲和天 王生 一曰 顏色 用為羲和天

為成用平水土地為厚 羲和氏 一曰 王生 一曰 顏色 用為羲和天

水土 平 羲和 王生 一曰 顏色 用為羲和天 王生 一曰 顏色 用為羲和天

叶 王也 論道阻江湖李也 疑丞曠前後友 王也 論道阻江湖李也 疑丞曠前後友

可以論道經邦而今則阻滯於江湖 王也 論道阻江湖李也 疑丞曠前後友

其位也 一曰 王也 一曰 李也 王也 一曰 李也 王也 一曰 李也

王也 一曰 李也 王也 一曰 李也 王也 一曰 李也 王也 一曰 李也

木言三

비슬홀디어늘 압 死為星辰終不滅致君堯

舜焉肯朽 주그면星辰 1 두외야 只 崇애니

데쉬그러어니 잇 吾葷碌碌飽飯行風后力牧

長回首 王后力牧은 皆黃帝人 良臣 1 니 以

라노우리 무른 비으 차 밤 비 브 르 먹 고 셔 도

라노 니風后와力牧애기 리머 리 룰도 라 비

火

楚山經月火大旱則斯舉 楚나도 록 불 브 티



이  
니  
큰  
마  
리  
어  
든  
이  
舊俗燒蛟龍驚惶致

雷雨  
則風俗  
蛟龍  
을  
소  
다  
늘  
爆  
嵌  
魑  
魅  
泣

崩凍  
嵐陰  
岫  
爆  
嵌  
巖  
而  
山  
鬼  
驚  
哭  
言  
火

凍之處  
為火  
의  
所  
崩  
落  
而  
嵐  
陰  
為  
之  
明  
也  
라  
바  
희  
古  
의  
所  
崩  
落  
而  
嵐  
陰  
為  
之  
明  
也

히  
드  
르  
드  
르  
니  
雲  
嵐  
羅  
落  
涕  
百  
源  
皆  
萬

古  
言  
焚  
山  
求  
雨  
自  
古  
如  
此  
根  
源  
是  
古  
也  
古  
言  
焚  
山  
求  
雨  
自  
古  
如  
此  
根  
源  
是  
古  
也

로  
대  
靑  
林  
一  
灰  
燼  
雲  
氣  
無  
處  
所  
言  
雲  
氣  
無  
所

○  
프  
른  
수  
프  
리  
훈  
은  
이  
저  
다  
외  
니  
入  
夜  
殊  
千  
長  
氣  
運  
一  
브  
터  
술  
하  
히  
업  
도  
다  
入  
夜  
殊

赫然新秋照牛女바미드러마장赫然하니

吹巨焰作河棹騰烟柱烟柱는烟氣

河中之棹烟柱騰及也라○브르

執欲焚崑崙光彌炊洲渚양은산

腥至焦長蛇聲吼纏

猛虎소비린내니르러오니고비야미블른고

神物已高飛不見石與土神物은指龍也

爾寧要訪讞憑此近

熒侮熒侮要海誘誘讒誘亦亦近近乎乎熒侮熒侮鬼神也不

하니라○이름은 호미드면히니요말아

中薄關長吏憂甚昧至精主言火關而長吏薄近郊

其火執延及火火精誠上務務以

新雲雨어는舉火火니豈不昧至精之理

極意精誠아드민고도甚히아드기모도

中遠遷誰撲滅將恐及環堵環堵言延及甫

汗卧江亭更深氣如縷信흘리고곧은亭子

기쁘니氣運  
실맛은도다

曲江三章章五句

曲江蕭條秋氣高  
菱荷枯折隨風漂  
遊子空

嗟余二毛曲江蕭條고고  
多氣運고지이우리

子기러비 呼맛 求기 其들 曹조 佐니 石노 素는

沙亦相蕩哀鴻獨呼求其曹현들과현들

우려슬계무름언노도다

即事非今亦非古  
長歌激越捐林莽  
比屋豪

華固難數

即事是即目前所見曲江之事

手捐動袞莽也宴會之時  
○歌聲一裁越

越아니며  
○은저의豪

華호를여  
吾人甘作心似灰翁姪何

傷淡如雨  
言年今老矣萬事一已無

○나난  
○은  
○은  
○은

를비니  
○은

自斷此生休問天  
杜曲幸有桑麻田  
故將移

往南山邊

杜曲은地名이니在長安하더라

이 생을내决斷을디라 하欲되든

라短衣匹馬隨李廣看射猛虎終殘年漢人

1居藍田南山中하야射獵하디라

吳과호는물로李廣은조차모딘번소물보와

三韻三篇

高馬勿接回長魚無損鱗노은디말며

邕馬馬毛焦困魚魚有神辱하

비디말라

오면물터리고스데오고기름困히君看磊落

士不肯易其身此首는言志高之士不可

호사크물보라제물輕易히 호물즐기다아니하느니라

蕩蕩萬斛船影若揺白虹起檣必推牛掛席

集衆功蕩蕩은廣大也○큰萬斛推牛는所以享

힌므지개이이논듯하느질대혈제만드 시호를터주겨이받고듯돌제모드功술외

호나自非風動天莫置大水中此首는言大

用也○스되로빅미하늘호쉬오노 저기아나면큰물가온대두디물하느니라

烈士惡多門小人自同調多門은言政出於

衆音는同也아니言小人黨同也라

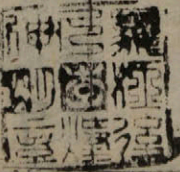
지미호라名利苟可取殺身傷權要名利苟可

어듣거시면모미주금何當官曹清爾輩

堪一笑此首는譏附權執하야以致名位

고녀희물은은호번  
우얼즉호도다

示獠奴阿段獠는夷種라



山木蒼蒼落日曛竹竿裊裊細泉分

謂接筒引水也



니라 ○ 외 해 남 기 되 러 고 디 는 히 어 습 는  
니 컷 낫 치 음 즈 기 니 마 는 심 은 는 화 흘 리 는

다 郡人入夜爭餘溼推子尋源獨不聞 推子 推子

阿段 하 다 謂尋水源而引水 하 니 不聞 其去

處也 1 라 ○ 마 음 사 루 미 바 리 드 러 나 是 暍  
든 노 으 를 두 토 는 니 저 문 아 히 북 출 호  
추 자 가 니 하 을 로 든 디 문 하 리 로 다 病渴

三更回白首傳聲一注濕青雲 무 마 료 病 하

어 리 료 윗 도 라 시 프 라 다 니 소 리 傳 하 야 호 브  
어 흘 러 오 는 거 시 프 라 다 니 소 리 傳 하 야 호 브

曾驚陶侃胡奴異恠爾常穿虎豹群 陶侃의

奇異 호 문 일 즉 놀 라 디 니 비 長 常 虎 豹  
의 무 를 들 들 위 도 는 노 물 恠 異 히 니 가 노 라

白露

白露團甘子清晨散馬蹄  
團馬蹄散馬蹄

甘園也  
也이라  
○현이  
스리  
○후에  
노라  
園開

連石樹船渡入江溪  
園글  
여니  
들과  
남고  
니

과로시내로  
憑几看魚樂  
回鞭急鳥栖  
几를  
고

기  
의즐  
구문  
보고  
채를  
회돌  
라  
漸知秋實羨

幽徑恐多蹊  
多蹊  
는노  
○비  
어바  
노라

의  
도호  
를漸  
아노  
니幽  
深

擣衣

亦知戍不返秋至拭清砧言婦人知其夫

오로欲擣衣而寄之라○伍防戍하리도라

하를듯已近苦寒月况經長別心차하마심하

의깃갓노기늘아하문여기리여寧辭擣衣倦一

寄塞垣深塞垣은邊城也라○옷디호문

내호번브터보用盡閨中力君聽空外音擣

다衣砧聲一聞于空外也一라○閨中엇히문

土詩三

少年行二首

莫笑田家老瓦盆自從盛酒長兒孫

唯근디근디새盆은은웃다말라술다아傾銀注王

驚人眼共醉終同卧竹根豪貴少年以銀

人驚玩玩古나興田家瓦盆者로終同醉卧耳

니라銀을기우리며王으로브어사루미

누늘놀래언마논다足醉하야뎃불

巢燕養雛渾去盡江花結子已無多

처다나가문무하니마루맏고조여黃衫年

少來宜數不見堂前東逝波日月之速如

言行樂當及時也 | 不호미맛당하니 알

東으로 가노문겨  
론보디아니하노다

### 少年行

馬上誰家白面郎臨階下馬坐人床문우희

힌郎고階砌를디러문브 不通姓字麁豪甚

指點銀瓶索酒嘗姓字를니러지아니하야

마루쳐수를달  
라하야먹는다

土詩三五

### 絶句六首

日出籬東水雲生舍北泥  
日出籬東水雲生舍北泥  
北  
北  
北

竹高鳴翡翠沙僻舞鷓鴣  
竹高鳴翡翠沙僻舞鷓鴣  
北  
北  
北

鷓鴣鷓鴣  
鷓鴣鷓鴣  
北  
北  
北

藹藹花蘂亂飛飛蜂蝶多  
藹藹花蘂亂飛飛蜂蝶多  
北  
北  
北

幽棲身懶動客至欲  
幽棲身懶動客至欲  
北  
北  
北

如何幽深  
如何幽深  
北  
北  
北

急雨捎溪足斜暉轉樹腰  
急雨捎溪足斜暉轉樹腰  
北  
北  
北

고희비춘나못다히隔巢黃鳥並翻藻白魚跳

리로슬즈움쳐누른새곧와안자고  
말와매두위이지힌고기벼낫다

鑿井交機葉開渠斷竹根  
於井底  
以機葉으로交敷

泥土호니取水之易清也  
니라호우므를  
부고機나못니플서르侶오渠를여루리라

호야멋불휘扁舟輕棹纜小徑曲通村  
물곳노라라扁舟輕棹纜小徑曲通村  
비저근

보두라온주리가비아오니저근길  
흔굽구워여무온히스무찬도다

舍下筍穿壁庭中藤刺簷  
루집아래竹筍  
가

슬온디籐一집기地晴絲冉冉江白草纖纖  
슬클별엇도다地晴絲冉冉江白草纖纖  
노

遊絲也 | 라 ○ 여 히 개 니 노 노 시 리 어 르  
어 른 후 고 마 루 미 히 니 프 리 마 노 랫 도 다

江動月移石溪虛雲傍花  
치 돌 해 읊 고 시 비

고 히 뷔 니 구 루 다 미 鳥樓知故道帆過宿誰家  
기 세

기 세 빛 길 훔 아 라 보 노 니 빛 돛  
지 나 가 누 지 비 자 려 노

絕句四首

堂西長筍別開門  
塹北行椒却背村  
녀 집 西人

筍 길 우 노 라 문 을 다 룬 뒤 로 여 로 니 구 령 찰  
녀 키 버 림 는 노 椒 木 오 도 로 무 온 훔 젓 도 다

梅熟許同朱老喫  
松高擬對阮生論  
註 甫 朱 阮 自



은 勿外相知라 ○梅 一 竹 几 是 朱 老 와 호 뒤  
수 며 그 리 를 詩 호 고 소 남 기 높 거 든 阮 生 과

對 호 야 什 議 論 호  
고 려 너 기 工 라

欲 作 魚 梁 雲 覆 湍 因 驚 四 月 雨 聲 寒 劈 魚 梁 是 積

石 호 야 橫 截 中 流 호 야 聚 魚 之 區 也 호 라 호  
구름 두 펴 노 으 레 魚 梁 은 밍 곧 오 려 호 다 가

四 月 에 빗 소 리 새 놀 青 溪 先 有 蛟 龍 窟 木 石  
호 문 因 호 야 놀 라 靑 溪 先 有 蛟 龍 窟 木 石

如 山 不 敢 安 호 프 른 서 내 헤 문 거 蛟 龍 위 굽 기  
호 프 른 서 내 헤 문 거 蛟 龍 위 굽 기

하 도 구 티 여 便 安  
티 문 호 리 로 다

兩 箇 黃 鸝 鳴 翠 柳 一 行 白 鷺 上 青 天 호 두 낫 고 리 낫 노

프른비드레셔우르고호준하야窓舍西嶺千  
로빈프른하논해오루낏다

秋雪門泊東吳萬里船窓은西嶺에즈문엔  
늘어것고문엔東

吳人萬里옛  
비브릿도다

藥條藥甲潤青青色過棕亭八草亭藥가지  
와藥거

플와저저퍼러후니비치棕나모  
亭子로디나草亭에드릿도다 苗滿空山

慙取譽根居隙地物成形者凡藥一如鳥獸形  
者一為良후니라

言今種藥一滿山후니媿人의以養藥으로  
為譽而藥之在隙地者一欲成物形후니又

怯人之易見也一라○어미빈되혜마독후  
니기름어두물붓그리고불휘빈件해사라

시니얼구리  
일가전노라

漫成一首

江月去人只數尺  
風燈照夜欲三更

도마루애  
비춘

사룬의게병으로미오직두어채히오부루  
맏브른바미비취니三更외오겨후늦

沙頭宿鷺聯拳靜  
船尾跳魚撥刺鳴

노撥刺  
노音

銚釋야니躍而有聲也  
라○몰랫그테자  
노하야로비노니어발취여마나잇고빛

그테찌노고기  
노撥刺히우늦다

絶句三首

聞道巴山裡春船正好行  
巴山안해북변正

峴道峴道都將百年興一望九江城  
百年興

을은다하가겨서九江城

水檻溫江口茆堂石筍西  
물엿攔檻은溫江

石筍石筍西人移船先主廟洗藥浣花溪  
先主廟

애변를음기고洗花人

謾道春來好在風大放顛  
엿봄오매도타속절

吹花隨水去翻却釣魚船  
조고

기부러물조차가개고고  
기났는비를두워치낏다

答鄭十七郎一絶



雨後過畦潤花殘步殺遲  
비온後에디나오  
는받이러미저즈

신고고지衰殘  
신고고지衰殘  
한디격지把文驚小陸好客見

當時推鄭莊  
為小陸  
當時니  
文章一名世호니

二人으로比鄭郎  
호다○그를자바쉬小陸  
을늘래고손스랑호미란  
當時를보노라

三絶句

楸樹馨香倚釣磯  
斬新花葉未應飛  
기곳래다남

土詩三五

다고기났는들해지였는니장새르윈不  
곳부리는는로미맛당티아니호도다

如醉裡風吹盡可忍醒時雨打稀  
醉醒時雨打稀

부러盡흥만마투니업스니인時節  
에바터드므러가물可히추마리아

門外鷓鴣久不來沙頭忽見眼相猜  
門外鷓鴣久不來沙頭忽見眼相猜

은더오래오디아니호터니모랫그다自今已  
은더오래오디아니호터니모랫그다自今已

後知人意一日須來一百廻  
後知人意一日須來一百廻

알란디하릿날모로매  
오디하릿날모로매

無數春筍滿林生柴門密掩斷人行  
無數春筍滿林生柴門密掩斷人行

秘수프히다도니사기룸녀미柴門을다會上湏番

看成竹客至從噴不出迎番은去聲人語上

야소니오나도上의요문드던히너기고나迎

하連아니  
하노라

解悶二首

草閣柴扉星散居浪翻江黑雨飛初새집과

門별이어듬고비놀이문거리두의잇고山

禽引子哺紅果溪女得錢留白魚외햇새는

土寺三五

블근果實을어기고서내헤겨  
지븐돈받고힌고기를주나다

高胡離別下揚州憶上西陵故驛樓  
고호리별하양주억상서령고

驛樓에올오물사랑하노라  
의驛樓에올오물사랑하노라 為問淮南

米貴賤老夫乘興欲東遊  
미귀저노부승흥욕동유

문노니늘근노이興心을타  
東으로가늘오려하노라

### 復愁十一首

人烟生處僻虎迹過新蹄  
사르미나나사

자최는서바野鶻翻窺草村船逆上溪  
리다나도다



두위터프를엇보고만온해비  
는거스려시내로오루늦다

釣艇收緝盡昏鴉接翅稀  
고기낚는네예났  
즐가도물만추니

나짚가마피논개니月生初學弱雲細不  
어논오미드므도다

成衣天上浮雲如白衣如白衣此不如  
衣也如白衣라○드룬나처엄부체를비호

고구루문라오  
시이디몬하늦다

萬國尚防寇故園今若何萬國  
不國막는나故園도

은이제엇昔歸相識少早已戰場多昔歸相識少  
덕훈고

논사루미적더니일하  
아戰場 | 할서니라

身覺省郎在家須農事歸甫一為工部負外郎

省郎一이 슈물아노니年深荒草徑老恐

失柴扉이논길헤프리기플서柴扉를보디

기프니늘거셔柴扉를일흔가전노라

金絲縷箭鏃皂尾製旗竿二物은皆胡人所用

살이티실드리고거문伍리一自風塵起猶

嗟行路難호번風塵一自風塵起猶

貞觀銅牙弩開元錦獸張弩曰牙一自風塵起猶

為之貞觀니라錦戰張者錦戰張物錦戰張이라○花

門小箭好此物棄沙場此物指銅牙指銅牙錦

夏變夷夏變夷호야輕棄前輕棄前輩로다○花門의겨

胡虜何曾盛干戈不肯休胡虜何曾盛호거노干戈

아니로물즐다기디問問聽小子談笑覓封侯아니로물즐다기디問問聽小子談笑覓封侯

음해우어히마諸侯封호리물엇너다

今日翔麟馬先宜駕鼓車翔麟馬○호麟호旣名麟이라

미요미맛저복시론슬위無勞問河北諸將角

榮華 言河北諸將今乘此馬而角得榮華也

華 디 니 諸將 一 榮

任轉江淮粟休苑圜兵 言轉江淮之粟也

苑 有 垣 曰 圜 兵 也 一 江 淮 養 鳥 獸 曰 苑 一 也

意 로 오 고 마 를 디 어 다 由 來 貌 虎 士 不 滿 鳳

凰城 鳳凰城에 오매 貌虎 區 士 卒 也

江上亦秋色火雲終不移 비 로 우 희 佐 마 후

中 아 루 니 은 마 참 애 음 巫 山 猶 錦 樹 南 國 且 黃 鸚

卷之三

二十五

巫山安호려錦근호남기  
오南國엔佐고리우낫다기

病減詩仍拙吟多意有餘  
病로疎拙고그리지

드믈해호니莫看江揔老猶被賞時魚  
謂江

仕陳得賞호야晚猶在호니不如甫의流落  
也니라○江揔늘근소니오히려褒賞호

디젧아니호는다  
銀魚니부들보

乾元中寓居同谷縣作歌七首

神  
神  
神

有客有客字子美白頭亂髮垂過耳  
그그네

字子美니센머리에어즈러歲拾橡栗  
隨

狙公天寒日暮山谷裡狙는猿屬이라니食橡

다도틀얌주으믈나믈조차든로다니中原無

書歸不得手脚凍皴皮肉死皴은倫反也

라○中原에音書ㅣ입서도라가문得디문호니손마리어러트고산과손패주게라

嗚呼一歌兮歌已哀悲風為我從天來다슬르

노래블로매노래하노로브터오스름은

長鏡長鏡白木柄我生托子以為命鏡은이

가문저기실시라○為命은長鏡을ㅣ여힌나모줄리

니내너를보터 비 黃精無苗山雪盛短衣數

挽不掩脛黃精草이미업고외혜누니하

此時與子空歸來男呻女吟

四壁靜너와다곳위여도라오니男呻女吟

嗚呼二歌予歌始放閭里

為我色惆悵슬프다들쳐놀래블로매놀애

야 늦비치슬  
허 흥뜻다

有茅有茅在遠方三人各瘦何人強 아아와

면위니해잇느사니세사리미康獨호제여곰 生別展轉

不相見胡塵暗天道路長展轉호사파不安也

드트여展轉호야서르보디문호니되東飛駕

鷺後鷺鶴安得送我置汝傍汝호指茅호다

시러곰나를보내야네마애다가두려호호

呼三歌兮歌三教汝歸何處收兄骨세슬채늘다

네애블로대노래를세번브러노다니

有妹有妹在鍾離良人早歿諸孤癡위鍾離



고여러올잇니이남지니일죽  
長淮浪高蛟龍

怒十年不見來何時龍淮  
怒문거니열고蛟

어보느디불호고扁舟欲往箭滿眼杳杳南國多

旌旗거근비타가고거하나살  
旌旗누베도

다嗚呼四歌兮歌四奏竹林猿為我啼清晝

로느니대수프렛나비날為하야문근나죄쉬

다우

四山多風溪水急寒雨颯颯枯樹濕  
四面入

士寺

비 미어하고 시 넋 무리 신 니 치 운 **黃鵠古城**

雲不開白狐跳梁黃狐立 黃鵠人 벧城 에 구

오 앗 누 니 히 여 은 벧 포 다 **我生胡為在窮谷中夜**

起坐萬感集 나 노 밤 등 에 니 러 안 조 니 萬 感

니 아 문 **嗚呼五歌兮歌正長魂招不來歸故鄉**

슬 프 다 다 소 책 놀 래 블 로 매 놀 엇 소 리 正 히

기 니 덕 슬 블 러 도 오 디 아 니 호 고 故 鄉 으 로

가

南有龍兮在山湫古木龍莖枝相摎 龍莖 은 山 高 鬼

늘라○南녀깃龍  
가지서르굽도다  
木葉黃

落龍正蟄蝮蛇東來水上遊  
러듣고龍正

하蟄藏하얏기노모딘비얏  
我行恠此安敢

出拔劍欲斬且復休  
기내터이거슬恠異히너

호갈가하하마로히고  
嗚呼六歌兮歌思遲溪

壑為我回春姿  
은此指玄宗之居南內호龍蟄

蛇는指史思明호니라○슬르다여속חת늘  
애블로매노래트디기니溪壑  
날為호야

봄양조를희  
돌아보노다

土寺三

男兒生不成名身已老三年飢走荒山道男

그니다功名을알지못고모미하노라長

安卿相多少年富貴應須致身早長安애卿

니하니가오멸며貴호든당당이모로山中

儒生舊相識但話宿昔傷懷抱비뒀가온뒀아

더니오직네이로니嗚呼七歌兮悄終曲仰

視皇天白日速슬허노래를밋고하논홀을

위러보나白日다

相從歌贈嚴二別駕

我行入東川十步一回首

내녀東川에드러와열번

보머노리들아成都亂罷氣蕭瑟浣花草堂亦何

有時에徐知道氣運一反而伏誅하니浣花溪成都

草堂안梓州豪俊大者誰本州從事

知名久梓州에서從事일豪俊아무물오래호라把

臂開樽飲我酒酒酣擊劍蛟龍吼蛟龍은

잡고樽을여러나를술머기니술다烏帽拂

土寺

塵青螺粟紫衣將炙緋衣走

也 青螺粟은帽紋也 緋衣

衣 指當時執事者 紗帽 紫衣 緋衣

將 緋衣 銅盤燒蠟光吐 日夜如何

其初促膝 銅盤은 燭臺라 銅盤애 미레블

바미어드 루고 처임 黃昏始扣主人門 誰謂

俄頃膠在漆 膠漆은 言交情之堅固也 門을 비릇

두드려니 아 한테 게르 萬事盡付形骸

外百年未見歡娛畢 萬事를 다 내얼굴 벗기

외 百年에 歡娛

木  
神  
傾  
意  
豁  
真  
佳  
士  
久  
客  
多  
憂  
今

愈  
疾  
아  
몹  
은  
다  
온  
기  
우  
리  
며  
쁘  
디  
흰  
하  
야  
眞  
實  
로

病  
一  
미  
호  
다  
니  
오  
高  
視  
乾  
坤  
又  
可  
愁  
一  
軀  
交

態  
同  
悠  
悠  
을  
보  
니  
任  
可  
히  
시  
름  
드  
외  
니  
내  
호

가  
모  
지  
매  
로  
사  
피  
노  
는  
양  
지  
호  
다  
垂  
老  
遇  
君  
未  
恨  
晚  
似  
君

須  
向  
古  
人  
求  
주  
늘  
구  
에  
다  
라  
그  
되  
맛  
나  
그  
되

근  
트  
닌  
모  
로  
매  
넷  
사  
루  
미

向  
하  
야  
어  
들  
디  
로  
다

戲贈閩鄉秦少府短歌

士  
壽

三

去年行宮當太白朝回君是同舍客太白在山

翔遺하러니라謂肅宗來駐鳳翔時에甫로同館

也하야하거시거논회會를도라오니太白山을當

지하외니라그애同心不減骨肉親每語見許文

章伯오니의양말소호매나문文章였伯

라許호문今日時清兩京道相逢若覺人情

好오조보와人節의문고두심히아노라昨

夜邀歡樂更無多才依舊能潦倒客止蘊藉



倒니라○니어체바의邀請하야즐기던이라  
다음도  
中시업스니어지초한그더는네로브더能히

同元使君春陵行并序

覽道州元使君結春陵行과兼賊退後에

示官吏作二首正志之曰當天子入分憂

之地正效漢官入良吏之目니今盜賊一

未息正知民疾苦正得結葦十數公正落

落然參錯天下正為邦伯正萬物一吐氣

土詩  
三三

하하 天下 一 少安 是 可待矣 然 不意復見此

興體制 一 微婉頓挫之詞 下 感而有詩

하하 增諸卷軸 下 簡知我者 之 不必寄元 下

라 道州人 元使君 結의 春陵 行과 蕪賊 退後에 官吏 必노라 지은 두마 리를 보고

志錄 當하야 申오디 天子 人시르 是호는 仲 當하야 申오디 漢官 人어진 貞의 條目

은 비홀 디니 이 제 盜賊 一 곳 디 아하니 百姓 의 疾苦 알 리 結의 무렛 열 두어 사

근 문어 디 落落 히 天下 에 設거 邦伯 은 사 只면 萬物 一 氣 運은 비와타 天下 一 體기

지 安호 문어 頓挫 氣 運은 비와타 天下 一 體기 便安호 문어 頓挫 氣 運은 비와타 天下 一 體기

水言二三

三三

다아니는다니感動하야글지어卷軸에  
티어날아는사루미게글월하고구퇴여  
元結의게브리  
다아니는노라

遭亂髮盡白轉衰病相嬰  
다亂을맛니러어리

버야病서르  
버으렛도다  
沈繇盜賊際狼狽江漢行賊

의아녀물狼狽히호라  
漢애녀물狼狽히호라  
嘆時藥力薄為容羸

瘵成不愈也  
言憂時之亂故로雖飲藥而病  
言憂時之亂故로雖飲藥而病

미시드러운病이레  
吾人詩家秀博采

世上名  
此는甫自謂也  
世上一은클너  
世上一은클너

木言三三三

노비라야 蔡蔡元道州前聖畏後生 孔子曰後

여알시니 此는 指道州也 後에나는사르믈지호시니

라觀乎春陵作欵見俊哲情 春陵에지은그

은사르미브들 復覽賊退篇結也實國損 盜賊

은러니거늘나지은그물佐보니元結 賈誼昔流

勸匡衡常引經廷 匡衡上疏陳便宜 待하니朝

此는以二人으로 道州하다 賈誼니

라道州憂黎庶詞氣浩縱橫 道州百姓을

으니 綽 兩章對秋月一字借筆星

言詞語清麗而筆進一光輝也

와 函 致君唐虞際純朴憶大庭

而 使民風으로 淳朴 如大庭氏也

고 大庭氏 何時降璽書用爾為丹青

一 徵用道州人也 丹青은 粉澤治化

를 州丹青 獄訟久衰 息豈惟偃甲

兵也 道州之治는 非但偃武 又無爭訟

土 寺 三 五

才言三五

기니 엿디 오직 甲兵을 悽惻念誅求薄歛近休

明 道州之治 百姓 近乎三代 休明之時也 賦

嗽을 저기 호미 休 乃知正人意不苟飛長纓

長纓은 冠冕之飾 正言元結 不苟慕功

名也 且히 아 니 凉颯震南岳之子 寵若驚 上

호몬 알와라 니 凉颯震南岳之子 寵若驚 上

는 喻其高風 元結 下句는 言居寵思危 南岳

之 子는 指元結 下句는 言居寵思危 南岳

을 위우니 이소니 滌色沮金印大興含滄

溟清 元結 詩 有棄官刺船之語 言寵

可見其不苟功名之心  
印一 구 매 沮喪고 興心은 澹溟一 문 고 문

多도 我多長卿病日夕思朝廷相如의 字一 馬

有消渴病하 夕夕 朝廷을 長卿의 病肺枯

渴太甚漂泊公孫城其 肺肝一 公孫의 城에

呼兒具紙筆隱几臨軒楹하 兒의 不리 五

軒楹을 臨호 作詩呻吟內墨淡字歌傾

病하 氣야 息음 字안 感彼危苦

詞庶幾知者聽言 甫一 感道州의 危苦之 辭

士寺

三二

聽之也  
은感動하노라○  
의危苦하말소  
의알리드르라

春陵行并序

元結次山

癸卯歲에漫叟一授道州刺史하道州

是舊四萬餘戶하經賊已來에不滿

四千하大半一不勝賦稅하到官一

未五十日에承諸使의徵求符牒二百

餘封하皆曰失其限者는罪至貶削하

忙於戲라若悉應其命則州縣一破亂



이<sup>하</sup>니<sup>리</sup>刺史<sup>一</sup>欲<sup>馬</sup>爲<sup>逃</sup>罪<sup>오</sup>리<sup>若</sup>不<sup>應</sup>命<sup>也</sup>

又<sup>即</sup>獲<sup>罪</sup>處<sup>야</sup>必<sup>不</sup>免<sup>也</sup>니<sup>吾</sup>將<sup>守</sup>官

靜<sup>以</sup>安<sup>人</sup>待<sup>罪</sup>而<sup>已</sup>라<sup>로</sup>리<sup>此</sup>州<sup>는</sup>是

春<sup>陵</sup>故<sup>地</sup>故<sup>로</sup>作<sup>春</sup>陵<sup>行</sup>야<sup>以</sup>達<sup>下</sup>情

호<sup>노</sup>라<sup>漫</sup>雙<sup>는</sup>元<sup>結</sup>之<sup>号</sup>라<sup>○</sup>癸<sup>卯</sup>

히<sup>예</sup>漫<sup>雙</sup>一<sup>道</sup>州<sup>人</sup>負<sup>은</sup>호<sup>니</sup>道<sup>州</sup>는

네<sup>四</sup>萬<sup>餘</sup>戶<sup>一</sup>리<sup>니</sup>도<sup>주</sup>디<sup>내</sup>야<sup>오</sup>매

四<sup>千</sup>一<sup>대</sup>디<sup>몬</sup>호<sup>디</sup>半<sup>나</sup>아<sup>賦</sup>稅<sup>를</sup>이

기<sup>디</sup>몬<sup>호</sup>는<sup>다</sup>구<sup>의</sup>에<sup>오</sup>미<sup>선</sup>나<sup>리</sup>몬

호<sup>되</sup>여<sup>러</sup>使<sup>臣</sup>의<sup>微</sup>求<sup>호</sup>는<sup>符</sup>牒<sup>二</sup>百

나<sup>만</sup>닐<sup>바</sup>도<sup>니</sup>게<sup>다</sup>닐<sup>오</sup>디<sup>期</sup>限<sup>은</sup>일

호<sup>닌</sup>罪<sup>一</sup>敗<sup>職</sup>削<sup>地</sup>호<sup>매</sup>나<sup>르</sup>리<sup>라</sup>호

士<sup>寺</sup>三<sup>三</sup>

니 슬프다 萬一 다 그 命令을 對答하면  
마을 히 破亂하리 어니 負一 어는 罪를

逃避하리 오 萬一 命令을 對答하리  
호면 佐 罪니 命 令을 對答하리

니 나 將次 入官 職을 守하야 守靜하  
야 사 亂을 平안 케하야 守靜하

리 라 이 마을 호이 春陵 入 讎 다 힐 서 春  
陵 行을 지 어 아 락 此 들 適 達하 노라

軍國多 所 須 切 責 在 有 司 有 司 臨 郡 縣 刑

法 竟 欲 施 軍國에 須求하 노 배 하 니 마 장  
責 호미 有 司의 刑 法을 供 給 豈 不 憂

只 마을 來 臨하 야 刑 法을 供 給 豈 不 憂  
只 마을 來 臨하 야 刑 法을 供 給 豈 不 憂

徵 斂 又 可 悲 賦 稅 之 重 百姓의 苦 難 堪 矣

任可히슬州小經亂亡遺人實困疲大鄉

無十家大族命單羸다은히적고亂는을

미진실로다가호다크고은히도열지  
비업고큰族屬도性命이외근외며서드

中첩도 朝餐是木根暮食乃木皮出言氣欲

絶意速行步遲言困疲之狀호다아참

나적먹논게시나못게프리로말숨날  
우메氣運이그출듯호고브더설라도거

름거로다미追呼尚不忍况乃鞭撲之조차

물오히려참디문호郵亭傳急符來往迹  
려나호물며터리아

土守三

相追更無寬大恩但有促迫期

여에셔但  
로符牒을

傳하니 위오며 가는 자최서르조  
쳐도다가  
스야어 위큰恩惠는 업고오  
직외아는期

限中 欲令鬻兒女言發恐亂隨悉令索

其家而又無生資

히어아히든  
홀플라코  
취전마른  
아를내면  
亂

라 且出가저프고 다하어그지블드위  
聽

彼道路言怨傷誰復知

더길헛사르미  
아  
로드로나  
怨望호

며 去冬山賊來殺奪幾無遺

아 所願見王宮

撫養以惠慈柰何重驅逐不使存活為

顧方는바는님故官人을보와惠慈로배  
撫養과더여하거는엇테다시모라하차

하어살에하다安人天子命符節我所持

州縣忽亂亡得罪復是誰호사르문현안개

命오符節오내가젧는거시니호을

逋緩遠詔令蒙責固所宜느주위여詔令

責니부미진실로前賢重守分惡以禍福

移亦云貴守官不愛能適時넛어던사르

土詩六五

守호호重히너기고禍福으로  
 移易호호  
 물아쳐러호며任닐오  
 官職을固守호  
 미貴호고能히時節조차가  
 顧惟孱弱者  
 물스라호다아니호니라

正直當不虧何人採國風吾欲獻此辭者古

采列國風謠호야以察民俗호더니라  
 氣運殘弱호니는正直호물반드기  
 이저브라다아니호리라어느사루미國  
 風을採取호고내이말스물반점고저호  
 라노

退賊示官吏并序

元結次山

癸卯歲에西原賊入道州  
 州야焚燒殺

掠幾盡而去고明年에賊이又攻永破

邵호不犯此州人邊鄙而退하豈力能

制敵歟호蓋蒙其傷憐而已라諸使

何為忍苦徵歛고故로作詩一篇하

以示官吏호道州○癸卯히西原人

이름히예도조기佐永州를타며邵州

를헤튜되이마욱마온侵犯아니하야

制禦호吏호臣호오엇데차마심히徵歛호라

土寺三

지니 오故로 글호篇을  
어오 官吏를 비노라

昔歲逢太平山林二十年泉源在庭户洞

壑當門前此山言太平之間也時에 民皆散居

예太平은 맛나니 山林에 스들히 當시 미

라니 井稅有常期日晏猶得眠 井田에 賦

호期限이 시니 나리 늦도 록 忽然遭世

變數歲親戎旃今來典斯郡山夷又紛然

旌旗를 親히 호라이 제와이 마을 홀 마호

문드시 世變은 맛나리 두어히 亂사호



아로니외헛다城小賊不屠人貧傷可憐

城郭一界고디도不기屠殺아니하니사  
리미과안하야슬퍼可히에엇블서니라

是以陷隣境此州獨見全이러홀서이웃  
件홀陷沒호디

이마을히호오아오使臣將王命豈不如  
이라이호물보니라

賊焉今彼徵斂者迫之如火煎使臣命令을

가저쇼디엇데도죽마도근디몬하니오  
이제더徵斂하노사름1외아디블로갈

히노도誰能絶人命以作時世賢너能히  
사르미

목수로물그취時世엇思欲委符節列竿自  
어디로물드외리오

刺船將家就魚麥歸老江湖邊眞의符節

갓나출허배비를덜러저어가고저호노  
라집사국물더브러고기와보리밀잇는

그리나아가고江湖人

偏側行 贈畢曜

偏側何偏側我居卷南子卷北也偏側은相迫

려우며부모어려우나난글형南可憐隣  
너키살오그덕논글형北너키로다

里間十日一不見顏色이何히슬얼흐레호번

도顔色은보自從官馬送還官行路難行다

如棘時에必借乘官馬也 | 〇 子위

者相過今不得 | 我貧無乘非無乏昔

實不是愛微軀又非關足

無力徒步翻愁官長怒此心炯炯君應識實真

兩春風顛睡羨不聞鐘鼓傳새배 | 〇 子위

官長怒 | 〇 子위

暁來急

雨春風顛睡羨不聞鐘鼓傳새배 | 〇 子위

〇 子위

士寺三〇

기부니 不오로 이도 하鍾鼓 東家蹇驢許借

我泥滑不敢騎朝天 東 傳호물든 이호 아 집전나 귀 론 날빌

위 구 터 여 타 朝 已 令 請 急 會 通 籍 男 兒 性 命

絶可憐 請 急 會 通 籍 男 兒 性 命

命 可 焉 能 終 日 心 拳 拳 憶 君 誦 詩 神

凜然 拳 拳 憂 也 辛 夷 始 花 亦 已 落 况 我

야 셔 그 를 외 오 니 只 辛 夷 始 花 亦 已 落 况 我

與子非壯年 辛 夷 正 二 月 開 花 辛 夷

夷치고 지任 하하 마마 다다 나나 하하 물물 며며 나나 街頭酒價

常苦貴方外酒徒稀醉眠양 길길 어어 리리 옛옛 후후 비비 다다

方外 옛옛 술술 머머 글글 무무 리리 醉하 速宜相就飲一斗

恰有三百青銅錢얼 리리 서서 르르 나나 아아 와와 후후 마마 를

青銅돈 돈돈 마마 지지 있있 다다

### 錦樹行

今日若短昨日休歲云暮矣增離憂오 후후 나나

너로고어젖나리업스니歲1 느느 거거 霜凋碧

土寺三云

樹作錦樹萬壑東逝無停留

기성리에 프른 남

트로 남기 드외니萬壑에서드리東터

荒戌之城

石色古東郭老人住青丘

荒戌城은指赤甲

夔州之郭이라老人은甫이라○기춘防戌

기픈러두드기飛書白帝營斗粟琴瑟几杖

柴門幽

白帝城에 큰 위를 놓여 흔맛 조흔출營

하도幽深青草萋萋盡枯死天驥跛足隨羸牛

中也一라○프른羸萋萋古던기시다이우러

주그니하오驥馬니바리저自古聖賢多薄

命姦雄惡少封公侯오네로브티聖賢은命사

侯모던져므니아公故國三年一消息終南渭

水寒悠悠終南山及渭水一皆在長安하니

水을보치위어도다五陵豪貴反顛倒鄉里

小兒狐白裘漢帝五陵一在長安하니라오

여의랏고오온했니아히도하아生男墮地要膺

力一生富貴傾邦國言有膺力則可以用武

土壽

三

아 돌 나 호 문 한 해 디 다 가 며 등 어 리 옛 히 미  
 조 으 르 외 니 一 生 애 가 으 멀 며 貴 호 이 나 라  
 흘 니 기 우 리 莫 愁 父 母 少 黃 金 天 下 風 塵 兒 亦  
 得 父 母 의 黃 金 겨 구 들 시 름 마 를 디 니 天 下  
 風 塵 잇 는 지 귀 아 히 도 佐 잇 는 나 라

嚴氏溪放歌

天 下 兵 馬 未 盡 消 豈 免 溝 壑 常 漂 漂 天 下 兵 馬

常 畢 也 未 已 溝 壑 常 長 劍 南 歲 月 不 可 度

邊 頭 公 卿 仍 獨 驕 劍 南 歲 月 不 可 度

卿 驕 慢 也 費 心 始 息 是 一 役 肥 肉 大



酒徒相要

息<sub>此</sub>言邊將驕傲<sub>하</sub>야<sub>何</sub>唯務姑

事<sub>耳</sub>니<sub>로</sub>소<sub>니</sub>술<sub>진</sub>고<sub>기</sub>와<sub>큰</sub>술<sub>로</sub>훈<sub>간</sub>사<sub>사</sub>

要<sub>求</sub>하<sub>는</sub>嗚呼古人已糞土獨覺志士甘漁樵

志士는指嚴氏也<sub>라</sub>○술<sub>프</sub>다<sub>넷</sub>어<sub>던</sub>사

나<sub>모</sub>짐<sub>을</sub>로<sub>아</sub>늦<sub>다</sub>况我飄轉無定所終日

憾憾忍羈旅也<sub>浦</sub>地流徙<sub>하</sub>야<sub>無</sub>所依止

一<sub>定</sub>하<sub>는</sub>사<sub>하</sub>하<sub>업</sub>소<sub>나</sub>리<sub>및</sub>다<sub>록</sub>슬<sub>秋</sub>宿<sub>霜</sub>

溪素月高喜得與子長夜語<sub>시</sub>내<sub>해</sub>자<sub>매</sub>친

土詩

의 말 리 노 흥 어 무 드 니 그 뒤 외 고 밤 東遊 西還 力實 倦

從此 將身 更何 許 東으로 놀며 西으로 도라

佐로 이브 더터 가 목 러 노 지 子松根 長茯苓 蓬莫有意

來同 煮니 그 뒤 슬 불 휘 예 茯苓 기 루 물 아 노

라듯 노

虎牙行

秋風 歛吸 吹南國 天地 慘慘 無顏色

詩南國 을 부 노 니 地 洞庭 揚波 江漢 回虎



牙銅柱皆傾側  
荆虎牙銅柱는皆灘名이니在

니리  
부치고江漢 | | 회도로혀는 巫峽陰

岑朔漠氣峯巒窈窕溪谷黑  
巫峽어드운빛

氣運 | 로소니  
빛고리검어듬도다 杜鵑不來猿

狄寒山鬼幽憂霜雪逼  
점동새오지아니

고  
서리시幽深호덕셔시름 楚老長嗟憶炎

瘴三尺角弓兩斛力  
兩斛力은兩斛은할시

시  
니이눈부르미치위할히미셀시라 楚

土詩

심니석자한별화리 두 壁立石城橫塞起金

錯旌竿滿雲直 石虎牙 常為屯守城地 라

에 빛 거니 렷니 金 실드린旌旗 漁陽突騎

獵青丘犬戎鎖甲聞丹極 青丘는屬洛陽

이 是 은 丹極에와 畋獵 하 는 니 犬戎!

八荒十年防盜賊征戍誅求宥妻哭遠客中

宵凌霑臆 八荒 一 軍糧 盜賊을 아 그 니 征

에 별 위우 는 가 스 면 나 그 내 밤 中  
에 는 아 는 가 스 에 저 지 노 라

負薪行

夔州處女髮半華四五十無夫家夔州處女

어리반만세니나히마은更遭喪亂嫁不售

一生抱恨堪咨嗟로任喪亂을맛니러사용어

애설은只은물아土風坐男使女立應當

門戶女出入峽民卜男為商고女當門戶

道路者皆婦人也라工風俗남지

드나十猶八九負薪歸賣薪得錢

土寺

應供給은 열사니 내모든라 돈어더잇기  
應

當다至老雙髮只垂頸野花山葉銀釵並고는

매너르드루두넷머리미준기시오직모기  
드렛너니미해곳과외헤나모남매銀빈허

에곧와 筋力登危集市門死生射利無益井

힘베노꾼외헤올아나모저저젼門에물너  
니生死애利를어두디우모렛소고물조쳐

다 面粧首飾雜啼痕地褊衣寒困石根차

비론짓과오머시리차워민티우를그저섯것너  
사히좁고오시리차워민티우를그저섯것너

若道巫山女麤醜何得此有昭君村호다잇가

이겨지비더럽다닐을던엇데시러르곰  
이어귀왕昭君의미술히이사리오

### 最能行

峽中丈夫絕輕死少在公門多在水  
峽中잇 남진돈

이히<sub>마</sub>장주구물드런히너겨구잇門에富豪  
이슈문적고드레이슈미아하도다

有錢駕大舸貧窮取給行小舟也 一라  
小舟音葉古니

가<sub>○</sub>가<sub>○</sub>여러돈뒀<sub>나</sub>는큰베를어여드고  
가<sub>○</sub>난<sub>○</sub>하<sub>○</sub>닌<sub>○</sub>給<sub>○</sub>은<sub>○</sub>호<sub>○</sub>물<sub>○</sub>取<sub>○</sub>하<sub>○</sub>야<sub>○</sub>호<sub>○</sub>근<sub>○</sub>비<sub>○</sub>를<sub>○</sub>타<sub>○</sub>든

小兒學問止論語大兒結束隨商旅  
小兒學問止論語大兒結束隨商旅

아히큰비호문論語得니오큰아히는미歌  
무어흥정홀나그내를조차든니노다

詩三十五

帆側控入波濤撇漩捎瀆無險阻撇은 普結  
反호니 過

也오 漩은 水之 回者라○빛뜻글기우  
리며 비출기우려물결로드러기니 횃돈

가險阻호물업시호는다 朝發白帝暮江

陵頃來目擊信有徵아 六日 白帝城의 서나  
나 호 江陵의 가 나

眞實로徵驗호미이도다 瞿塘漫天虎鬚怒

歸州長年與最能峽人 1 以 操舟人 은 爲 長  
年 1 最 能 是 負 船 水 手

之稱人 여 호 리 怒 호 나 니 歸州 入 長 年 과 다 只

最能과 此州之人氣量窄誤競南風疎死



客이도도고北氣量조바南風으란외

若道士無英俊才何得山有屈原宅하다

後호지되엿다닐을덴엇메시러  
금되혜屈原의지비이시리오

惜別行送向卿進奉端午御衣之上都

肅宗昔在靈武城指揮猛將收咸京肅宗靈武

城에거사猛將을마르치사咸向公泣血灑

行殿佐佐卿相乾坤平向公但라고公卿

宰相을도아乾坤送胡冥寂隨烟燼卿家兒

弟功名震

○謂祿山如烟燼之易滅也

○其曰兄弟其麟閣畫鴻鴈行紫

極出入黃金印 ○兄弟之俱畫像麟閣也

○麒麟閣也 尚書勲業超千

古雄鎮荊州繼吾祖 ○尚書也 荆南節度使衛

○杜預 鎮荊州 ○古 尚書功業 ○千

○古 裁縫雲霧成御衣拜跪題

封賀端午 ○雲霧 封 ○古 端午

進賀<sup>하</sup> 向卿將命寸心赤青山落日江湖白

下句<sup>하</sup>는言<sup>하</sup>別<sup>하</sup>時<sup>하</sup>之<sup>하</sup>景<sup>하</sup>다○向<sup>하</sup>卿<sup>하</sup>一<sup>하</sup>命<sup>하</sup>을<sup>하</sup>가

에<sup>하</sup> 마<sup>하</sup>름<sup>하</sup> 브<sup>하</sup> 리<sup>하</sup> 卿到朝廷說老翁漂零已是滄

浪客<sup>하</sup> 老翁은<sup>하</sup>甫<sup>하</sup>一<sup>하</sup>自<sup>하</sup>謂<sup>하</sup>라○그<sup>하</sup>의<sup>하</sup>朝<sup>하</sup>廷<sup>하</sup>에<sup>하</sup>가

來<sup>하</sup>하<sup>하</sup>마<sup>하</sup>이<sup>하</sup>滄<sup>하</sup>浪<sup>하</sup>에<sup>하</sup>나<sup>하</sup>그<sup>하</sup>

醉歌行贈公安顏少府請顧八題壁

神仙中人不易得安氏之子才孤標<sup>神仙人</sup>

사<sup>하</sup>르<sup>하</sup>물<sup>하</sup>수<sup>하</sup>이<sup>하</sup>엇<sup>하</sup>디<sup>하</sup>물<sup>하</sup>하<sup>하</sup>리<sup>하</sup>니<sup>하</sup>顏<sup>하</sup>氏<sup>하</sup>天馬長鳴

七寺三二

待駕御秋鷹整翅當雲霄

喻少府의 員後逸  
之才 亦 以待用

也 凡 天馬 一 日 行 萬 里 而 不 喘 汗 者 謂 之 天 馬 也 凡 天 馬 一 日 行 萬 里 而 不 喘 汗 者 謂 之 天 馬 也

君不見東吳顧文學君不見西漢

杜陵老그 曰 是 東 吳 顧 文 學 是 杜 陵 也 是 杜 陵 也 是 杜 陵 也

詩家筆執君不嫌詞翰外堂為

君掃아 曰 是 東 吳 顧 文 學 是 杜 陵 也 是 杜 陵 也 是 杜 陵 也

是日霜風凍七澤烏蠻落

照銜赤壁酒酣耳熱忘頭白蜀 州 接 烏 蠻 部 落 也 是 日 霜 風 凍 七 澤 烏 蠻 落 也

赤璧은在鄂州하다○이나라서릿벽매  
 날굽모시어니烏蠻에디는희비치赤璧을  
 위어것도소니술취코기더  
 一為歌行歌主客主는謂少府一客은南  
 意氣앗기논배업소물感動하야흔번歌  
 行을하야主人과소논놀애브르노라

白綵行

綵綵須長不須白越羅蜀錦金粟尺金粟尺  
 粟으로飾尺也一라言染綵為羅錦則喪其  
 本質之潔白故로云不須白一라하나라○  
 실히모모로매길개고모로매하야켄아  
 니흔디로다越人羅와蜀人錦을金粟자하

로 자히 象床玉手亂殷紅萬草千花動凝碧

殷은赤黑色 而裁縫은草花는錦紋이라言佳人

와千은花 왜 일인드 른비치 뒤 잇도 다萬草已悲

素質隨時染裂下鳴機色相射時節을 조차

물드로물흐마슬노니우는되드레義人細

意熨帖平裁縫減盡針線迹熨은以火斗로

縫為舞衣니라○고은사루미細查드르

가최입게春天衣著為君舞蝶飛來黃鸝

語

此言舞態歌聲하니라 ○ 벗하논해니

君을為호야춤스니나비느라오논도  
호미고리말  
**落絮遊絲亦有情隨風照日**

**宜輕舉**

此柳絮와노는일왜任非다잇는도

하니비르문조차여히룬비취여  
가비야이들어슈미맛당호도다  
**香汗清塵**

**汚顏色開新合故實何許**

顏色은指舞衣而

흔佰과물고드트리느비출더러여든새  
를여러내오논느블외화어되두느니오  
君

**不見才士汲引難恐懼棄捐忍羈旅**

汲引은

綆一니 綆 一 尼 喻薦進人才호니라此는言絲一本  
質素而漂為羅錦호야裁為舞衣호니華美

極矣나然淸塵一稍汚則棄之하느니라如君  
子一為人所用하다가不盡其才而便棄故  
로寧甘心忍於羈旅而不輕進也니라○  
그디는저조출사귀의비유미어려우물보  
그아내후는다비릴가저하나  
그내외야슈물참느니라

百憂集行

憶昔十五心尚孩健如黃犢走復來  
던스네열

다스신제只음一오히려아히라健壯호미  
누른외야지드르락도로오락호곤다라

庭前八月梨棗熟一日上樹能千回  
八달알리

오비와대화너거든하남기울  
오른능히즈드지이음하다라  
即今倏忽已



五十坐卧只多少行立

마끈이제논문드시호  
도외니안조

며셔누며호문져고라

고녀  
強將笑語供主人悲

見生涯百憂集

고돌와우움파말스몬가져  
셔主人을供奉호니生涯에

은실으미모도  
문슬허보노라

入門依舊四壁空老妻覩我

顏色同

문의드러네를브터네브르미부엌  
니늘리겨지비나를보니노비치

호다가지癡兒未知父子禮呼怒索飯啼門東

庖厨之門一在東호니라○어린아희父子  
의禮를아디문호야우르고怒호야밤달라

호야門入東녀  
외셔우너다

莫相疑行

男兒生無所成頭皓白牙齒欲落真可惜男

兒나 일운이 리 업고 어 리 하야 예 니 卽고 지 하 니 眞實로 可히 슬 프 도 다 憶獻

三賦蓬萊宮自恠一日聲輝赫三賦 卽三

○卽賦를蓬萊宮에 받呑던 서 글 스 량 호 니  
하 르 나 래 소 리 빛 나 문 내恠異히 너 기 다 라

集賢學士如堵牆觀我落筆中書堂天寶中

獻三大禮賦 하야 논 玄宗 1 奇 之 2 2 使待

賢制集賢院 하고 命宰相試文章 하 니 라 0 集  
賢殿學士 1 담 마 치 희 도 로 안 자 석  
中書堂에 내 붓 디 요 문 보 더 니 라 往時文

彩動人主今日飢寒趨路傍

다나오나랜주우라晚將末契托年少當

面輸心背面笑

늘게그뒷사피요물가저나  
當<sub>고</sub>안<sub>다</sub>모<sub>다</sub>보<sub>내</sub>요<sub>寄</sub>謝<sub>悠</sub>悠<sub>世</sub>上<sub>兒</sub>不

爭好惡莫相疑

悠悠호世上엇아히거愧  
謝호물보티노니호거사

短歌行贈王郎司直

王郎酒酣拔劍斫地歌莫哀我能拔爾抑塞

磊落之奇才 王郎고 술醉고 菅外야 슬플업

落落奇異 能히 배의 抑塞磊豫章翻風

白日動鯨魚 跋浪滄溟開 此는 以美材大魚 로比 王郎之磊落

豫章남기 비르매 두워이즈니 白日 1 위오고 래물거 레뻬니 바물므 리여는 5

且脫劔佩 休徘徊 西得諸侯 掉錦水欲

向何門 跋珠履 春申君의 上客 1 皆跋珠履

水에 빛지어 고 西니 뒤짓 門을 向하야 子錦

하늘나신 오 뒤 仲宣樓頭春已深 青眼高歌望

吾子眼中久人吾老矣  
仲宣樓在荊州

○仲宣樓

어리예 불비치하마기프니무론은으로노  
폰늘애 불리그뒤론비라오니 늦가온 뒷사

극도대

### 赤霄行

孔雀未知牛有角渴飲寒泉蓬觝觸  
此言

孔雀與

牛受侮於非小人也  
○孔雀以况君子必

마시다가다말오물맛나도  
赤霄玄圃

往来翠尾金花不驛辱  
翠尾金花孔雀羽

하늘과 玄圃에 모로 매가며 오며 흘서 뜨른  
자리와 金闕 마튼지 처辱을 마디 못하듯다

江中淘河嚇飛燕 嚙泥却落着華屋 淘河는 鷓鴣

니 燕况小泥이 논 淘河 疑爭魚而嚇之 口

非物聲이라 마르 가온 뒤 淘河 一 是 利

비를 辟하든 엇년 흔르 도르 더 오빈 난지

그리가 斗 皇孫 猶曾 蓮勺 困衛 莊見 貶傷 其

足 遊 俠 勺 邑 縣 名 一 漢 宣 一 為 皇 孫 時 喜

上 齊 人 鮑 莊 子 見 朋 於 靈 公 一 此 承

川 殿 黜 立 則 見 君 子 之 見 辱 也 一 此 皇 孫

一 困 於 靈 公 一 此 皇 孫 一 困 於 靈 公 一 此 皇 孫

翁慎莫恠年少葛亮貴和書有篇老翁上浦

亮書에有貴和篇호니善處世而不和則

必召辱矣니라○늘구한아비는삼가나려

은사름을恠異히너기다구를다니諸葛亮

의和同호문貴히너기논큰월篇이나

라丈夫垂名動萬年記憶細故非高賢細故

事也이라言丈夫는當務寬弘之德而立功

業이니何必記舊怨也리오○큰사름은

일후를드리위萬年에뒤어가게홀디니적

근緣故를記錄호야스랑호미노픈어딘사

去笑行

士寺

五

君不見隼上鷹一飽則飛擊焉能作堂上燕

銜泥付炎熱此不可言賢士一當如鷹之高飛

不阿權貴之門也라○그디는보다아니

나는다버러우희때호번비브르면나다  
리터가나니엇대能히짐우희져비野人曠

蕩無靦顏豈可久在王侯間野人은浦愧色

也라○미헛사르온모음  
도호는치업소니엇대可히王侯入小이에

시래오  
未試囊中食王法明朝且入藍田山

藍田山在長安  
王은作屑食之호리令人却老호는나니仙家



개有喰玉法호니라호호안해너희호호  
먹는法을맛보디아니호호맛노니너있아호  
드리蓋田山으로  
드리가리라

# 貧交行

翻手作雲覆手雨紛紛輕薄何須數雲雨情

雲雨情

之無常호니라호호호두위호호호호호호호호  
호호호호호호호호호호호호호호호호호호호호

압고열운사르문엇  
에구턱여헤리오  
君不見管鮑貧時交此

道今人棄如土鮑叔牙薦管仲於桓公호호호호  
後에薦管仲於桓公호호호호

라호호호호호호호호호호호호호호호호호호호호  
호호호호호호호호호호호호호호호호호호호호  
호호호호호호호호호호호호호호호호호호호호  
호호호호호호호호호호호호호호호호호호호호

료문고  
타하  
다

短歌行送邛州錄事歸合州因寄蘇使

君

前者途中一相見人事經年記君面

經年不能再見也但記憶君面而已也

○ 記錄 후 요 라 後生相勸何寂

寥君有長才不貧賤後生以此勸勵

君今起柁春江流余亦

沙邊具小舟

그뒤이제북아름흐르느니나도도물래

幸為達書賢府主江花未落

會江樓府主即蘇使君一라幸○為

會江樓府主即蘇使君一라幸○為

會江樓府主即蘇使君一라幸○為



分類杜工部詩卷之二十五

五十七

分類杜工部詩卷之二十五終



